



問與答  
Q&A

## 善用信用卡 積分

**問：**本人因工作關係需要經常應酬及出外公幹，需要使用信用卡以支付一切開支，因而從數張信用卡中累積不少積分，以及收到不少的家電禮品，得物無所用卻棄之可惜，請問可否將之送予你們？同時請告訴我你們的個案中有否其他需要，使我可用積分代為購買轉贈他們？

**答：**非常感謝閣下運用信用卡所送的電器，轉贈予貧而無依者，俾可改善他們的家居生活質素，此確實是既環保又助人。事實上，在我們處理的「電器贈長者」個案中，除是最常見的電熱水爐、雪櫃及洗衣機的需要外，我們亦不時收到個別長者的需要，例如電暖爐、收音/錄音機、手提電話、傳真機(予失聰人士用作對外溝通的媒介)，以及因居所狹窄而要LCD電視機等電器需求的轉介，若閣下的信用卡積分可用作購買這些我們不常可收取而來的電器，實可即時解決他們的急需，而無需令他們久候，確是他們的喜訊。有關捐賜的需要詳情，懇請撥冗與我們聯絡。電話：2835-4321或8107-8324。



## Great Use of Credit Card Bonus Points

**Q:** I have to go on business trips and attend work-related social gatherings frequently where I would use credit cards to pay for the expenses. As such I have accumulated a substantial sum of bonus points in exchange of which I get many household electrical appliances. These appliances are useless to me but it would be a waste to throw them away. Is it possible for me to send them to you instead? Meanwhile, please let me know if there is any particular need among your cases so that I can use the bonus points to buy those required appliances for them.

**A:** Thank you very much for donating us the electrical appliances collected through your credit card bonus points. The gesture not only helps to improve the living quality of the underprivileged but is environmental-friendly too. While processing the cases in our "Electrical Appliances for the Elderly" program, we discover that apart from the most commonly sought-after appliances such as water heater, refrigerator and washing machine, devices like heater, radio/tape recorder, mobile phone, fax machine (communication tool for the deaf) or even LCD TV (for elderly with limited living space) are also requested by the elderly. If you can send us these appliances which we do not often receive through donation by using your credit card bonus points, it can really help a great deal by easing their immediate needs and saving them from a long wait. This would indeed be wonderful news to them. Please feel free to contact us for details about the donation at tel no. 2835-4321 or 8107-8324.



**我們需要你的捐助**  
**We Need Your Donation**

## 助弱老減輕電費支出 助其免被病襲保生命

貧窮無助、年老體衰，兼要長期備受慢性疾患的煎熬，可說是人到晚年亟大的終極痛苦。

眾所皆知，賴綜援金為生的長者，若患有長期病患，如呼吸系統疾患、肺氣腫者，需使用氧氣機助呼吸，及中風長期臥床者，需使用電動氣墊床褥以防皮膚長期受壓而潰爛，他們於使用有關醫療或護理輔助器材而衍生的額外電費支出，是要被迫抽用每月僅足餬口的綜援金，以助其生活的舒暢，防被頑疾進一步破壞健康，而令生活質素更為敗壞，或甚至危害生命；本會推行的「電器助貧弱」計劃乃旨減輕貧弱無助老者超乎其能力的電費支出壓力，於免影響他們的日常必需生活支出之餘，也免他們的生命因而受到威脅。

「雖然每月有電費補貼，但我仍要支付超過百圓的電費，對我日常食用的支出確是一項剝削。」領取綜援患有肺氣腫每日需要20多小時使用呼吸機的張強說。「患有氣喘多年，每月用在醫病的金錢也不少，更要付出高昂電費，以助呼吸暢順，試問我有幾多綜援金可以應付呢？」張伯正由一社工轉介本會，申請電費援助的其中12個個案之一。

你願伸出援手，助我們可減除貧弱治病者的電費支出困難，免他們因乏財力而進一步影響健康、危害他們的生命嗎？善款數目不拘，以集腋成裘方式以使弱老受惠，便可。請用支票，抬頭請書：聖雅各福群會，及於支票背面言明「電費助貧弱」計劃，以及你們的姓名及地址。助弱老於面對疾患時，可有你們的關懷，是施善的至佳理想。施善查詢：2835-4321或8107-8324。

## Power subsidy for the frail elderly

Being poor and helpless, frail and old, plagued by chronic illnesses is not just unfortunate but very bitter to face especially at an advanced age.

It is common knowledge, elderly dependent upon CSSA for their living and suffering from chronic illnesses such as respiratory diseases and pulmonary emphysema, requiring an oxygen machine to help breathing and the long term bedridden stroke patients having to use electric-driven air-cushioned mattresses to prevent skin rashes due to prolonged contact with the bed. Use of medical and auxiliary equipment, without which could further endanger their health and even be life threatening, all incur additional power use necessitating payment from their already meager CSSA income. The 'Power Subsidy – Ailing & Handicapped' Program run by SJS that aims at alleviating the financial pressure of extra power use by the elderly.

"Even with power subsidy I still have to pay over one hundred dollar for my electricity which digs deep into my daily budget," said Cheung Keung who is suffering pulmonary emphysema and a 20 hours a day user of breathing machine. "Suffering from pulmonary emphysema for years, it costs me a lot for doctor's visits, how much do you think my CSSA can last after paying my power bill?" Mr. Cheung is one of the 12 cases being referred by a social worker to us for power subsidy.

Will you volunteer to give these people a helping hand? If you do, please send your cheque to St. James' Settlement and endorse at its back 'Power subsidy – Ailing & Handicapped' together with your name and address. No amount would be too little. Inquiry hotline: 2835-4321 or 8107-8324.